

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-631 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-631 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

\_\_\_\_\_ County  
Quận/Hạt \_\_\_\_\_

Name And Address of Plaintiff  
Tên và Địa Chỉ Nguyên Đơn

VERSUS  
KIỆN

Name And Address of Defendant  
Tên và Địa Chỉ Bị Đơn

Name And Address Of Plaintiff's Attorney  
Tên và Địa Chỉ của Luật Sư Bên Nguyên Đơn

Name And Address Of Defendant's Attorney  
Tên và Địa Chỉ của Luật Sư Bên Bị Đơn

ORDER APPROVING  
PARENTING AGREEMENT  
LỆNH PHÊ CHUẨN  
THỎA THUẬN NUÔI DẠY CON

G.S. 50-13.1  
G.S. 50-13.1

The Court finds the following facts:  
Tòa Án xác nhận các sự việc sau đây:

This matter involves issues relating to child custody or visitation. The parties were ordered to participate in the court's mediation program for custody and visitation disputes. The parties were successful in reaching a mediated parenting agreement which resolves the dispute. The parties have been provided an opportunity to review their parenting agreement with their attorneys, if any, and anyone else of their choice. Each party has now acknowledged that the Court should enter an order making their parenting agreement an order of the court. The parties' parenting agreement has been reviewed by the Court. No good reason has been shown as to why the parenting agreement should not be incorporated into an order of the court.

Vụ án này liên quan đến các tranh chấp về quyền giám hộ hoặc thăm con. Các đương sự được lệnh tham gia vào chương trình hòa giải của Tòa Án để giải quyết tranh chấp về quyền giám hộ hay thăm con. Các đương sự đã thành công trong việc đạt một thỏa thuận hòa giải về việc nuôi dạy con để giải quyết tranh chấp. Các đương sự đã có cơ hội xem qua thỏa thuận nuôi dạy con cùng với luật sư của mình, nếu có, và với bất kỳ người nào khác mà họ muốn. Mỗi đương sự đã khẳng định rằng họ muốn thỏa thuận nuôi dạy con của họ được Tòa Án chấp nhận và ghi vào lệnh. Tòa Án đã xem xét thỏa thuận nuôi dạy con của các đương sự. Không ai đưa ra bất kỳ lý do chính đáng nào để phản đối việc ghi thỏa thuận nuôi dạy con này vào lệnh của Tòa Án.

The Court further finds that for the six (6) months next preceding the filing of this action:  
Tòa Án cũng xác nhận rằng vào sáu (6) tháng trước khi nộp đơn khởi kiện này:

The plaintiff was a resident of (name state) \_\_\_\_\_  
Nguyên đơn là cư dân tại (tên tiểu bang) \_\_\_\_\_

The defendant was a resident of (name state) \_\_\_\_\_  
Bị đơn là cư dân tại (tên tiểu bang) \_\_\_\_\_

The child(ren) was/were residents(s) of (name state) \_\_\_\_\_  
(Các) đứa trẻ là cư dân tại (tên tiểu bang) \_\_\_\_\_

Other findings: \_\_\_\_\_  
Các xác nhận khác: \_\_\_\_\_

Original-File Copy-Plaintiff Copy-Defendant  
(Over)  
Bản gốc-Lưu Bản sao-Nguyên đơn Bản sao-Bị đơn  
(Xem mặt sau)

Based on the foregoing findings, the Court concludes that it has jurisdiction of the parties and subject matter, and that it is authorized to make a child custody determination under the provisions of G.S. 50-13.5(c) and G.S. 50A-201.  
Căn cứ vào các sự việc được xác nhận trên, Tòa Án kết luận rằng Tòa Án có thẩm quyền đối với các đương sự và nội dung vụ án và, theo quy định của điều luật G.S. 50-13.5(c) và G.S. 50A-201, cũng có thẩm quyền để quyết định các vấn đề về quyền giám hộ con.

The Court further concludes that it would be in the best interests of the child(ren) that the parenting agreement of the parties be incorporated into an order of the court.  
Tòa Án cũng kết luận rằng việc ghi thỏa thuận nuôi dạy con này vào Lệnh của Tòa Án sẽ mang lại lợi ích tốt nhất cho (các) đứa trẻ.

It is ORDERED that the parties' parenting agreement, a copy of which is attached, is incorporated and becomes the Order of this Court. A filed copy of this Order shall be mailed to the parties and their counsel.  
Tòa Án RA LỆNH rằng thỏa thuận nuôi dạy con của các đương sự, được đính kèm với lệnh này, bây giờ được chấp nhận để trở thành Lệnh chính thức của Tòa Án. Sau khi Lệnh được đăng bạ, một bản sao sẽ được gửi qua bưu điện đến các đương sự và luật sư của họ.

ALL PARTIES ARE NOTIFIED that it is a FELONY for any person, with the intent to violate this Court Order, to take or transport, or cause to be taken or transported, (any of) the minor child(ren) included in this Order, outside this state, or to keep the child(ren) outside this state, and such action shall subject any such person to criminal prosecution under the provisions of G.S. 14-320.1.

TẤT CẢ CÁC ĐƯƠNG SỰ ĐƯỢC THÔNG BÁO rằng nếu bất kỳ người nào cố ý vi phạm Lệnh Tòa này bằng cách đưa đi, vận chuyển hoặc nhờ người khác đưa đi hay vận chuyển bất kỳ (các) đứa trẻ vị thành niên nào có tên trong Lệnh này ra khỏi tiểu bang này, hoặc giữ lại (các) đứa trẻ ở nơi bên ngoài tiểu bang này, thì đó là một TỘI ĐẠİ HÌNH và người đó có thể bị truy tố hình sự chiếu theo quy định của điều G.S. 14-320.1.

<i>Date (mm/dd/yyyy)</i> Ngày (tháng/ngày/năm)	<i>Name Of District Court Judge (type or print)</i> Tên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)	<i>Signature Of District Court Judge</i> Chữ Ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN HỒ SƠ ANH VĂN CỦA TUYÊN BỐ